

# Natur txokoa

## Gobernadorearen batería

### Batería del gobernador

Astelehenetik igandera / De lunes a domingo: 11:00 - 13:30 / 17:00 - 20:00  
Sarrera doan tokiak bete arte / Entrada libre hasta completar aforo  
Tel: 628 13 05 91

Ingurumenarekiko errespetua sustatzen duen ingurumen ikasgela, paraje bikain batean kokatua. Egunero egiten diren lantegi eta jolasez gain, astearte eta asteazkenetan ekintza bereziak proposatzen ditugu, natura deskubritzeko txikienganaino modu didaktiko, dibertigarri eta batez ere, ludiko batean hurbiltzeko asmoz. Ekitaldi bereziak haurrentzat astearte eta asteazkenetan, arratsaldeko seiretan.

Aula medio ambiental ubicada en un entorno natural privilegiado cuyo objetivo es fomentar el respeto por el medio ambiente. Además de los talleres y juegos que se realizan a diario, los martes y miércoles se proponen actividades especiales que pretenden acercar a los más pequeños al descubrimiento de la naturaleza de una forma didáctica, amena y, sobre todo, lúdica. Actividades especiales para niñas y niños mayores de cinco años los martes y miércoles, a las seis de la tarde.



Urgull mendirako sarbideak / Accesos al monte Urgull

- Autobusa / Autobús
- Sarrera / Entrada
- Bideak irekita / Caminos abiertos
- Bideak itxita / Caminos cerrados

Elbira Zipitria  
Zuloaga plaza  
Paseo Berria / Paseo Nuevo

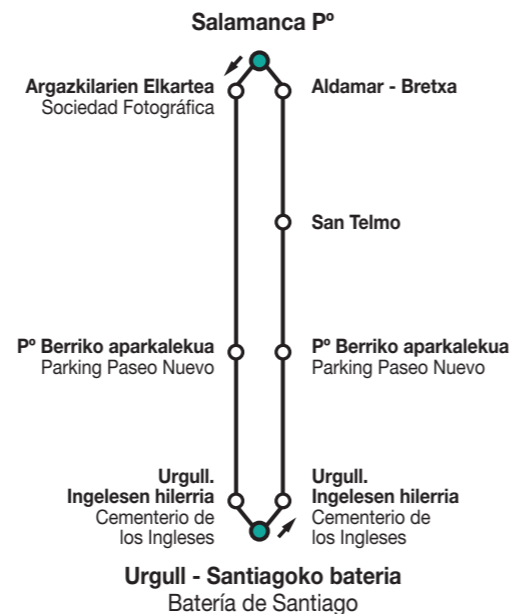
- 1 Liburutegia / Biblioteca
- 2 Historiaren Etxea / Casa de la Historia
- 3 Natur txokoa



DBUS - 39

Urgull Mendira joan-etorria egiteko mikrobus zerbitzua: 39. linea  
Ekaina eta iraila: asteburuak  
Uztaila eta Abuztuan egunero (abuztuak 9tik 21era izan ezik)  
Servicio de ida y vuelta en microbús al Monte Urgull: Línea 39  
Junio y septiembre: fines de semana  
Julio y agosto todos los días (excepto del 9 al 21 de agosto)

GELTOKIAK / PARADAS



IRTEERAK / SALIDAS

Igotzeko / Para subir (Pº Salamanca P., 5)  
11:00 - 11:30 - 12:00 - 12:30 - 13:00 - 13:30 - 17:00 - 17:30 - 18:00 - 18:30  
19:00 - 19:30 - 20:00

Jaisteko / Para bajar (Batería de Santiago - Urgull - Santiago batería)  
11:15 - 11:45 - 12:15 - 12:45 - 13:15 - 13:45 - 17:15 - 17:45 - 18:15 - 18:45  
19:15 - 19:45 - 20:15

donostiakultura.com

STM  
San Telmo Museoa

cristinaenea  
fundazioa



Laguntzaile / Colabora  
Cementos Rezola  
Industria Group



# URGULL

# 2013

# UDA

verano

UZTAILA\*ABUZTUA  
JULIO\*AGOSTO

# Flaur liburutegia

Damen Bateria

# Biblioteca infantil

Batería de las Damas

Astelehenetik igandera / De lunes a domingo: 11:00 - 13:30 / 17:00 - 20:00  
Sarrera doan tokiak bete arte / Entrada libre hasta completar aforo  
Tel: 943 42 04 90

Irakurtzeko liburu dibertigarriak haurrentzako eta interneten nabigatu eta ordenadoreetan jolasteko ikusentzunezko jokuak. Helduek ere aukera izango dute zenbait liburu, egunkari eta aldizkariak irakurtzeko.

Bost urtetik gorako haurrentzat Ipuinaren ordua edo txotxongiloak, astelehen eta ostegunetan, arratsaldeko seiretan.

Los niños y niñas podrán leer diferentes libros así como navegar por internet o acceder a juegos de ordenador. Para los adultos habrá una selección de libros, prensa y revistas de actualidad.

Los lunes y jueves a las seis de la tarde se ofrecerá la Hora del cuento o marionetas, para mayores de cinco años.



# Historiaren etxea Motako gaztelua

Erakusketa: Donostiari begira

# Casa de la Historia Castillo de Mota

Exposición: Mirando a San Sebastián

Astelehenetik igandera / De lunes a domingo: 11:00 - 20:00  
Sarrera doan tokiak bete arte / Entrada libre hasta completar aforo  
Tel: 943 42 84 17

Mota Gazteluan Donostiari begira erakusketak 800 urte luzeetako hiriko historia kontatzen du, une garrantzitsuenak aipatuz. Ibilbide erakargarri hau ikus-entzunezko, maketa, objektu eta eszenografiak bitartez osatua dago eta denboran zehar, donostiaren bizitza definitu duten ezaugarriak erakusten dira. Ostiralero ekitaldi bereziak bost urtetik gorako haurrentzat, arratsaldeko seiretan.

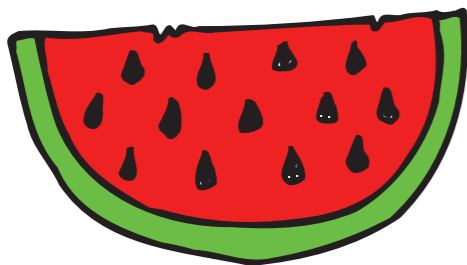
En el Castillo de la Mota, la exposición Mirando a San Sebastián nos brinda un apasionante viaje a través de la historia de la ciudad. Este recorrido combina piezas originales con una serie de reconstrucciones, grabados, fotografías históricas y soportes multimedia que aportan claves para entender la historia de la ciudad. Actividades especiales para niñas y niños mayores de cinco años todos los viernes a las seis de la tarde.





## Jarduera egutegia

## Calendario de actividades



## Natur txokoa

Ekitaldiak / Actividades:  
Astearte eta Asteazkenetan / Martes y Miércoles. 18:00  
Adina / Edad: 3-7 / + 5  
Sarrera librea lekuak bete arte / Entrada libre hasta completar aforo

### UZTAILA - JULIO

- 2 Itsasoan murgildu / Sumérgete en el mar (+5)
- 3 Baratza prestatzen / Preparando la huerta (+5)
- 9 Papera txirikordatzen / Trenzando papel (+5)
- 10 Urgull aztertuz / Analizando Urgull (+5)
- 16 Kattalin bidaiaria / La viajera Kattalin (3-7)
- 17 Zaborraren jolasa / El juego de los residuos (+5)
- 23 Naturaren koloreak / Los colores de la naturaleza (3-7)
- 24 Ttipi-ttapa (+5)
- 30 Birziklatutako txotxongiloak / Marionetas recicladas (+5)
- 31 Txio-txioka / Pío-pío (+5)

### ABUZTUA - AGOSTO

- 6 Urgulleko altxorraren bila / En busca del tesoro de Urgull (+5)
- 7 Txanogorritxu Urgullen / Caperucita Roja en Urgull (3-7)
- 13 Lorez-lore, erleak ere / De flor en flor, como las abejas (+5)
- 14 Munduko animaliak / Animales del mundo (3-7)
- 20 Urgulleko piratak / Los piratas de Urgull (+5)
- 21 Arnasten duzun airea / El aire que respiras (+5)
- 27 Barazki azoka / Mercado de verduras (+5)
- 28 Laister arte, Natur Txoko! Amaiera festa / ¡Hasta pronto, Natur Txoko! Fiesta de despedida

## Liburutegia / Biblioteca

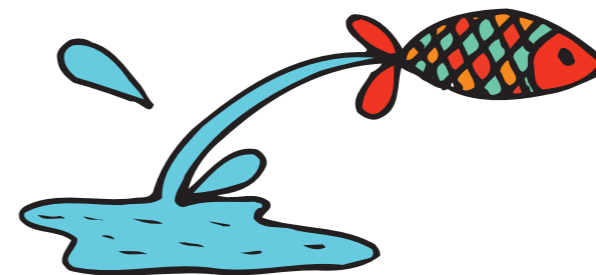
Ekitaldiak / Actividades:  
Astelehen eta Ostegunetan / Lunes y Jueves. 18:00  
Adina / Edad: + 5  
Sarrera librea lekuak bete arte / Entrada libre hasta completar aforo

### UZTAILA - JULIO

- 1 Itsasoko ipuinak
- 4 Asmatu bukaera
- 8 Ipuinen lapikoa
- 11 Kili-Kolo
- 15 Txotxongiloak: Amona Joxeparen istorioak
- 18 Mimiren abenturak
- 22 Ipuinen abenturak
- 25 Marrubi eta txokolatzeko ipuinak
- 29 Otsoz otso

### ABUZTUA - AGOSTO

- 1 Txotxongiloak: Erreka Mari
- 5 Betiko ipuina
- 8 Zuhaitz ipuin kontalaria
- 12 Ipuinak uretan
- 15 Arezko ipuinak
- 19 Sakelean gordetzeko ipuinak
- 22 Sagar zahar eta beste ipuinak
- 26 Kondaira zaharrak
- 29 Ipuinen mazedonia



## Historiaren etxea Casa de la Historia

Ekitaldiak / Actividades: Ostiraletan / Viernes. 18:00  
Adina / Edad: 5-12  
Sarrera librea lekuak bete arte / Entrada libre hasta completar aforo

### UZTAILA - JULIO

- 5 Donostia 5 ekitalditan (banakako dioramak) Donostia en 5 actos (dioramas individuales)
- 12 1813-2013, donostiarren dominoa / 1813-2013, dominó donostiarra
- 19 Bazen 1813an Donostian (behatz txotxongiloak) / En 1813 en Donostia... (taller de marionetas de dedo)
- 26 Maritxu nora zoaz, eder galanta hori? (jantzi tailerra) / Pero, ¿a dónde vas tan elegante? (taller de indumentaria)

### ABUZTUA - AGOSTO

- 2 Donostia dilindan (mugikari tailerra) / Donostia en la cuerda (taller de móviles)
- 9 memoDonostia (memoria jokua) / memoDonostia (juego de memoria)
- 16 Napoleon, jolastu nahi duzu? (joko tradizionalak) / Napoleón, ¿juegas? (juegos tradicionales)
- 23 Antzerti-bisita Urgull menditik! / Visita teatralizada por el monte Urgull
- 30 Berrehugarren urteurreneko merendola / Merendola bicentenario

